

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 6916**

Ekli “Türk-Rus Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı Protokolü”nün onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

8 Mart 2023

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Türk-Rus Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı
PROTOKOLÜ
16 Mayıs 2022, Video-Konferans

Türk-Rus Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı, 16 Mayıs 2022 tarihinde video-konferans yoluyla gerçekleştirilmiştir.

Heyetler, aşağıdaki gündem maddelerine göre karayolu taşımacılığı konularını müzakere etmişlerdir;

- 1- İstatistiki veri teatisi
- 2- Eşya taşımacılığı
- 3- Diğer konular

Her iki heyetin listesi Ek'te yer almaktadır.

1- İstatistiki Veri Teatisi

Heyetler, iki ülke arasındaki ticaret ve karayolu taşımacılığı faaliyetlerine ilişkin bilgi ve istatistiki veri teatisinde bulunmuşlardır. Ülkeleri arasında ve ülkeleri üzerinden transit karayolu taşımacılığı faaliyetlerinin daha da geliştirilmesine yönelik arzularını ifade etmişlerdir.

2- Eşya Taşımacılığı

Müzakerelerin ardından, Heyetler geçiş belgesi kotasının aşağıdaki gibi artırılmasına karar vermişlerdir:

	Türk Tarafı İçin	Rus Tarafı İçin
İkili geçiş Belgeleri	20.000	20.000
Tek-tip (İkili ve 3. ülkeye/ülkeden)		
Geçiş Belgeleri	6.000	12.000
Transit Geçiş Belgeleri	35.000	6.000

Bu geçiş belgeleri, aynı zamanda mutabık kalınan miktarda iki ülke arasındaki Ro-Ro faaliyetlerini de kapsamaktadır.

Geçiş belgeleri tek parti halinde ve güzergâh kısıtlaması olmaksızın teati edilecektir; ancak taşıyıcılara çeyrek (üçer aylık) dönemler halinde tahsis edilecektir.

Heyetler, 2022 yılı için halihazırda teati edilmiş geçiş belgelerinin sayısını esas alarak, yılın geri kalanında kullanılmak üzere aşağıdaki geçiş belgelerini teati edeceklerdir;

Türk tarafı için;

- 11.000 ikili geçiş belgesi, 4.500 tek-tip geçiş belgesi, 20.000 transit geçiş belgesi. Vernih-Lars'taki yoğun trafik göz önünde bulundurulduğunda; 2022 yılı için bu sınır kapsamında transit geçiş belgelerinin 10.000 adeti kullanılmayacaktır. 2023'ten itibaren güzergâh kısıtlaması olmayacaktır.

Rus tarafı için;

- 11.000 ikili geçiş belgesi, 10.500 tek-tip geçiş belgesi.

Taraflardan herhangi biri tarafından ihtiyaç duyulması halinde transit geçiş belgeleri teati edilecektir.

Heyetler, tüm geçiş belgelerinin bir sonraki yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olacağı konusunda mutabık kalmışlardır.

3. Diğer Konular

Heyetler, Türk ve Rus limanları arasında doğrudan Ro-Ro hatlarının kurulmasını memnuniyetle karşılamışlar ve Ro-Ro operasyonlarını daha da geliştirme arzularını dile getirmişlerdir.

Türk Heyetinin sorusu zerine, Rus Heyeti, Türk yarı römorklarının Ro-Ro hatları ile Rus limanlarına taşınması hususunda Rusya Federal Gümrük Servisi ile ilkel olarak mutabık kalındığını, ancak Türk tarafının, Rus taşımacılarının Türkiye'ye geçiş belgesi sunmadan yarı rmorklarını Türkiye Cumhuriyeti limanlarına kabul etmeye hazır olup olmadığını dikkate alarak, ayrıntıların daha da açıklığa kavuşturulması gerektiğini açıklamıştır.

Taraflar yetkili makamlar arasında ayrıca yapılacak yazışmalar yoluyla bu konuda anlaşacaklardır.

Toplantı, sıcak ve dostane bir atmosferde gerçekleşmiş ve her iki heyet de ulaşılan sonuçtan duydukları memnuniyeti ifade etmişlerdir.

Türk Heyeti, bir sonraki Karma Komisyon Toplantısı için Rus Heyeti'ni Türkiye'ye davet etmiştir. Bir sonraki toplantının kesin tarihi ve yeri diplomatik kanallar yoluyla belirlenecektir.

Bu Protokol, 16 Mayıs 2022 tarihinde video konferans yoluyla İngilizce iki orijinal nüsha halinde düzenlenmiştir.

Türk Heyeti Adına

Rus Heyeti Adına

Murat BAŞTOR

Vladimir LUGONVENKO

TÜRK HEYET LİSTESİ

Murat BAŞTOR	Heyet Başkanı, Genel Müdür Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
Murat KORÇAK	Genel Müdür Yardımcısı Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
Hasan BOZ	Daire Başkanı Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
Hakan DEMİRLİOĞLU	Daire Başkanı Denizcilik Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
Çiğdem KOŞAN	Daire Başkanı Uluslararası Anlaşmalar ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü Ticaret Bakanlığı
Derya ERTAN ŞAHİN	Şube Müdürü Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
Ufuk Can AKIN	AB Uzmanı Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
Aykut GENÇ	AB Uzmanı Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
Mustafa Çağatay CANSIZ	Denizcilik Uzmanı Denizcilik Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
İbrahim ERDOĞAN	Ticaret Uzmanı Ticaret Bakanlığı

Merve YAŞIN YAVUZ	Ticaret Uzmanı Ticaret Bakanlığı
Ahmet Melih HORATA	Ticaret Uzmanı Ticaret Bakanlığı
Zülal BAYSOY	Ticaret Uzman Yardımcısı Ticaret Bakanlığı
Serkan AYYILDIZ	T.C. Moskova Büyükelçiliği, Ticaret Müşaviri
Aslı ÇALIK	Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB)
Can ÖZKAYMAK	Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB)
Mervenur BİLEN	Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB)
Nejla ALBAYRAK	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Cihan SÜNEL	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Alper ÖZEL	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Ayhan TURAN	Uluslararası Karayolu ile Yük Taşımacılığı ve Acente Sahipleri Derneği (UKAT)
Haşmet KARASU	Uluslararası Karayolu ile Yük Taşımacılığı ve Acente Sahipleri Derneği (UKAT)

RUS HEYET LİSTESİ

Alexey Sergeevich BAKİREY	Delegasyon Başkanı, Daire Başkanı Karayolu ve Kentsel Yolcu Taşımacılığı Alanında Devlet Politikası Dairesi Rusya Federasyonu Ulaştırma Bakanlığı
Vitali Vladimirovich KLYUEV	Daire Başkanı Denizcilik ve İç Su Taşımacılığı Alanında Devlet Politikası Dairesi Rusya Federasyonu Ulaştırma Bakanlığı
Andrey Alexandrovich ENİN	Daire Başkan Yardımcısı Uluslararası İş Birliği Dairesi Rusya Federasyonu Ulaştırma Bakanlığı
Marina Viktorovna GRİBANOVA	Daire Başkan Yardımcısı Uluslararası İş Birliği Dairesi Rusya Federasyonu Ulaştırma Bakanlığı
Yuri Sergeevich HEİDER-NAZAROV	Başkan Yardımcısı Uluslararası İş Birliği Şubesi Denizcilik ve İç Su Taşımacılığı Alanında Devlet Politikası Dairesi Rusya Federasyonu Ulaştırma Bakanlığı
Svetlana Nikolaevna SAMORUKOVA	Uzman İkili İş Birliği Şubesi Uluslararası İş Birliği Dairesi Rusya Federasyonu Ulaştırma Bakanlığı
Dmitry Aleksandrovich RODİN	Uzman Karayolu Taşımacılığı Birimi Karayolu ve Kentsel Yolcu Taşımacılığı Alanında Devlet Politikası Dairesi Rusya Federasyonu Ulaştırma Bakanlığı
Maksim Alekseevich RODİKOV	Başkan Yardımcısı Gümrükleme ve Gümrük Kontrolü Teşkilatı Ana Dairesi Federal Gümrük Servisi

Yulia Viktorovna RYBİNA

Danışman

Kontrol Noktalarında Devlet Kontrol Organizasyonu
ve Sınır Politikasının Uygulanması Birimi
Gümrükleme ve Gümrük Kontrolü Teşkilatı Ana
Dairesi

Federal Gümrük Servisi

Valery Vyacheslavovich KULİKOV

Genel Müdür

FBU "Rosavtotrans"

Andrey Nikolaevich ZEMTSEV

Birinci Müdür Yardımcısı Vekili

FBU "Rosavtotrans"

Pavel Anatolievich KOSHKİN

Başkan

Uluslararası Güzergahlar Birimi

FBU "Rosavtotrans"

Evgeny ANTIPOV

Genel Müdür Yardımcısı

Uluslararası Karayolu Taşımacıları Derneği

PROTOCOL
of the Turkish-Russian Joint Committee Meeting on Road Transport
16th May 2022, Video-Conference

The Turkish-Russian Joint Committee Meeting on Road Transport was held on 16th May 2022 via video-conference.

The Delegations discussed road transport issues based on the following agenda items;

- 1- Exchange of statistical information
- 2- Goods transport
- 3- Other issues

Members of both Delegations are listed in the Annex.

1- Exchange of Statistical Information

The Delegations exchanged information and statistical data regarding trade and transport operations by road between two countries. They expressed their willingness for further developing road transport operations between and in transit their countries.

2- Goods Transport

After the negotiations, the Delegations agreed that quota of the permits will be increased as follows:

	For the Turkish Side	For the Russian Side
Bilateral Permits	20.000	20.000
Universal Permits (Bilateral and to/from 3 rd country)	6.000	12.000
Transit Permits	35.000	6.000

These permits also include Ro-Ro operations between the countries in the agreed quantity.

Permits will be exchanged in one party and without route restriction; however, will be allocated to the hauliers quarterly (at three-month periods).

Based on the number of the permits already exchanged for the year 2022, the Delegations will exchange following permits to be used for the rest of the year;

For the Turkish side;

- 11.000 bilateral permits, 4.500 universal permits, 20.000 transit permits. Taking into account the heavy traffic at Vernih-Lars; 10.000 of transit permits cannot be used at this border gate for the year 2022. There will be no route restriction as from 2023.

For the Russian side;

- 11.000 bilateral permits, 10.500 universal permits.

Transit permits will be exchanged if needed by either parties.

The Delegations agreed that all permits will be valid until 31st January of the following year.

3- Other Issues

The Delegations welcomed the establishment of direct Ro-Ro lines between Turkish and Russian ports and expressed their desire to further develop Ro-Ro operations.

Upon the question of the Turkish Delegation, the Russian Delegation explained that transportation of Turkish semi-trailers to the Russian seaports by Ro-Ro lines has been conceptually agreed with the Federal Customs Service of Russia, but it requires additional clarification of details, taking into account the readiness of the Turkish side to receive semi-trailers of Russian carriers in the ports of the Republic of Türkiye without submitting Turkish permits.

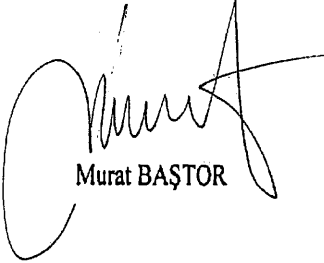
The Parties will additionally agree this issue by correspondence between the competent authorities.

The meeting took place in a warm and friendly atmosphere and both Delegations expressed their satisfaction over the results.

The Turkish Delegation invited the Russian Delegation to Türkiye for the next Joint Committee Meeting. The exact date and venue of the next meeting will be determined through diplomatic channels.

Done via video conference on 16th May 2022 in two original copies in English language.

For the Turkish Delegation



Murat BAŞTOR

For the Russian Delegation



Vladimir LUGOVENKO

LIST OF THE TURKISH DELEGATION

Murat BAŞTOR	Head of Delegation, Director General Directorate General for Regulation of Transport Services Ministry of Transport and Infrastructure
Murat KORÇAK	Deputy Director General Directorate General for Regulation of Transport Services Ministry of Transport and Infrastructure
Hasan BOZ	Head of Department Directorate General for Regulation of Transport Services Ministry of Transport and Infrastructure
Hakan DEMIRLIOĞLU	Head of Department Directorate General for Maritime Affairs Ministry of Transport and Infrastructure
Çiğdem KOŞAN	Head of Department General Directorate for International Agreements and European Union Ministry of Trade
Derya ERTAN ŐAHIN	Head of Section Directorate General for Regulation of Transport Services Ministry of Transport and Infrastructure
Ufuk Can AKIN	Expert Directorate General for Regulation of Transport Services Ministry of Transport and Infrastructure
Aykut GENÇ	Expert Directorate General for EU Affairs and Foreign Relations Ministry of Transport and Infrastructure
Mustafa Çağatay CANSIZ	Maritime Expert Directorate General for Maritime Affairs Ministry of Transport and Infrastructure
İbrahim ERDOĞAN	Trade Expert Ministry of Trade
Merve YAŞIN YAVUZ	Trade Expert Ministry of Trade

Ahmet Melih HORATA	Trade Expert Ministry of Trade
Zülal BAYSOY	Assistant Trade Expert Ministry of Trade
Serkan AYYILDIZ	Commercial Counsellor, Turkish Embassy in Moscow
Aslı ÇALIK	Union of Chambers and Commodity Exchanges of Türkiye (TOBB)
Can ÖZKAYMAK	Union of Chambers and Commodity Exchanges of Türkiye (TOBB)
Mervenur BILEN	Union of Chambers and Commodity Exchanges of Türkiye (TOBB)
Nejla ALBAYRAK	Association of International Transporters (UND)
Cihan SÜNEL	Association of International Transporters (UND)
Alper ÖZEL	Association of International Transporters (UND)
Ayhan TURAN	Association of International Transport by Road and Agency Owners (UKAT)
Haşmet KARASU	Association of International Transport by Road and Agency Owners (UKAT)

LIST OF THE RUSSIAN DELEGATION

Alexey Sergeevich BAKIREY	Head of Delegation, Director Department of State Policy in the Field of Automobile and Urban Passenger Transport Ministry of Transport of the Russian Federation
Vitaly Vladimirovich KLYUEV	Director Department of State Policy in the Field of Maritime and Inland Water Transport Ministry of Transport of the Russian Federation
Andrey Alexandrovich ENIN	Deputy Director Department of International Cooperation Ministry of Transport of the Russian Federation
Marina Viktorovna GRIBANOVA	Deputy Director Department of International Cooperation Ministry of Transport of the Russian Federation
Yuri Sergeevich HEIDER-NAZAROV	Deputy Head Section of International Cooperation Department of State Policy in the Field of Maritime and Inland Water Transport Ministry of Transport of the Russian Federation
Svetlana Nikolaevna SAMORUKOVA	Specialist - Expert Section of Bilateral Cooperation Department of International Cooperation Ministry of Transport of the Russian Federation
Dmitry Aleksandrovich RODIN	Specialist - Expert Division of Freight Transport Department of State Policy in The Field of Automobile and Urban Passenger Transport Ministry of Transport of the Russian Federation
Maxim Alekseevich RODIKOV	Deputy Head Main Department for The Organization of Customs Clearance and Customs Control Federal Customs Service

Yulia Viktorovna RYBINA

Adviser

Division of Organization of State Control at
Checkpoints and Implementation of Border Policy
Main Department for The Organization of Customs
Clearance and Customs Control
Federal Customs Service

Valery Vyacheslavovich KULIKOV

General Director

FBU "Rosavtotrans"

Andrey Nikolaevich ZEMTSEV

Acting First Deputy General Director

FBU "Rosavtotrans"

Pavel Anatolievich KOSHKIN

Head of International Routes Department

FBU "Rosavtotrans"

Evgeny ANTIPOV

Deputy General Director

Association of International Road Carriers